

# Segnali di Lùs

riviste furlane di cine





Christiane Rorato e Carlo Ginzburg (Foto di Paolo Jacob)

# Cirint lis olmis

**Une regjiste francese di divignince furlane e à pensât ben di metisi su lis olmis dai Benandants, chei di îr e chei di vuê. Di cheste ricercje al vignarà fûr un documentari di creazion di 52 minûts e in trê versions: furlan, francês e talian.**

**Ancje il CEC al è implicât in cheste aventure produtive.**

Al vignarà fûr tal mês di Otubar dal 2003 il documentari di Christiane Rorato che te sô version furlane al varà il titul di *Vuerîrs de gnot, su lis olms dai Benandants*. Si trate - pe prime volte in Friûl - di une coproduzion internazionâl che e viôt la partecipazion de societât Prélude Média di Paris, il CEC di Udin e de Societât Filologjiche Furlane. Il film che al durarà 52' al à stiçât la curiositât des organizacions dai emigrants furlans in France, che a àn dât il lôr prudêl e il lavôr si sa za che al vignarà trasmetût sul canâl Cité Télévision di Villeurbanne (Lion) e su FR3 de Corsiche. Di une bande pe presince di emigrâts furlans che a vivin in chel País e di chê altre pes problematichis che a tiziin l'interès di comunitâts che a somein ae nestre.

Nol jere facil meti adun lis fuarcis, la organizazion e i finanziaments par puartâ a bon cheste imprese, ma par finî, soredut pe capidorie de regjiste e pe sô convinzion intal proget, il film al è stât fat. E al è stât fat tal miôr dai mûts pussibii, doprant i professioniscj di chenti plui preparâts, lis inteligjencis e i protagoniscj sul teritori, fasint dal Friûl, par plui di un an, un teren di ricercje e di ripresis.

Un an intîr di lavorazion parcè che al coventave

rispietâ lis "cuatri temporis" de tradizion dai Benandants, cul mudâ des stagjons, cui apontaments e lis fiestis che ancjemò al di di vuê si davuelzin te nestre tiere.

Te conference stampe, li che al è stât presentât il proget, Christiane Rorato e à declarât che "rivisitâ il mît dai Benandants lassant intraviodi i leams che lu unissin al universâl, mi è someât il mût miôr par fevelâ di cheste minorance linguistiche tant che viertidure sul mont e no tant che sieradure su di se. Cheste fuarce interiôr dai Benandants, chescj vuerîrs de gnot, che a àn savût difindi la identitât furlane, e ven fûr de tradizion siamaniche. Come i siamans, i Benandants a viodin, a induvinin, a vuarissin e a van in estasi par scombatî pe fertilitât de tiere e de comunitât."

Cheste realizazion e je impuartante ancje parcè che e permetarà di fâ cognossi la nestre realtât là di là dai nestrîs confins, di fâ cognossi il Friûl - tiere discognossude ator pal mont, e che o vin il vizi di logâ di cualchi bande jenfri Triest e Vignesie - cu la sô vere muse e cu la sô vere identitât.

Fabian Ros

Parigi 25 otubar 2001

Prezade Sign. Prescât Soc.

Christiane Rorato, une furlane de diaspora  
 nus a fat tirâ la gola cul so proget di film sui  
 Benandants. Specialmentii a me Romano Rorato  
 narut et cresut in France, quand che mi a fat  
 cognossi les vicendes di chel Rorato di latotane  
 persecutât tal 16<sup>o</sup> secul par vie d'olms benandant.  
 Chei Benandants che si radunavin tes croce  
 di stadis quachi volte ad'an.  
 E a çalale ben, no sono anjimo fâi di no. te  
 prodece simpri floride di Josef. E in te croce  
 di monte superficiali, virtuos materialisti egoists  
 pragmatics e inane sigurs di lôr.  
 No poderessio fâi fâssi un pœc plui  
 a che part d'irrazionalità par ragunzi  
 l'umans univers di cui o sin une pitule part.  
 Poderiss dai une man a Christiane!  
 Poderiss danus une man!  
 In non di dui chei che au le reste sensibilitât  
 Grazie!

Roberto

Romano Rorato 4 rue d. Hugo 95260 Brueilles en France  
 France. Froul e S.F. Furlane

Une des tantis letaris des  
 comunitâts furlanis in France